

peccata mortalia, virtutes illis oppositae et cetera». Hay epígrafes interesantes: «Quomodo fugienda sunt mala consortia», «De ludis cavendis», «De dispositione domus», «De numero celorum», etc.

En nuestro ejemplar el texto en verso lleva interlineadas minúsculas glosas del siglo XVI, algunas de ellas en castellano. En el *CIE*, 944-949, se describen eds. independientes del XV, y otras del XVI en el *CCol*, B-945 y 946 (en 943-944 y 947-949 el título es *Flores*, o *Flores operum D. Bernardi*).

III) BREIDENBACH, BERNARDUS DE: *Peregrinatio in Terram Sanctam*. Moguntiae, Erhardus Reuwich, 11 de febrero de 1486.

Fol. 148 h. (la última en blanco), incluyendo siete planchas, cinco de ellas desplegables. Sin firmas. Letra gótica de dos tamaños, de 38 a 44 líneas. Iniciales grabadas y huecos para capitales.

CIE 1176 (tres ejemplares, uno de ellos incompleto). Fragmento de dos hojas⁴⁸, [100] y [101], en la *BPart*, adquiridas en París en 1988.

La obra tiene gran interés, pues se trata del primer libro de viajes que se imprimió⁴⁹. El autor, canónigo de Maguncia, salió para Tierra Santa en abril de 1483, en compañía del pintor Erhard Reuwich y otros peregrinos. Pasaron por Venecia y Roma y recorrieron Palestina, Arabia, el Sinaí y Egipto; regresaron a finales de enero de 1484 y el autor murió en 1497. «Breidenbach escribió una relación del viaje, a la que dio forma definitiva [...] el dominico Martin Roth [...] Reuwich dibujó del natural las panorámicas de las principales ciudades que visitaron, las representaciones de los distintos pueblos orientales, sus alfabetos y animales exóticos. De sus dibujos se abrieron los grabados que ilustraron las ediciones latina (terminada el 11 de febrero de 1486) y alemana (terminada el 21 de junio del mismo año), impresas ambas en Maguncia por el propio Erhard Reuwich, con tipos de Peter Schöffer, grabados que se volverán a usar en ediciones posteriores»⁵⁰. Como ya dijimos, Schöffer había trabajado con Fust y Gutenberg, y probablemente diseñó las letterías de éste; según Escolar, «sus aportaciones a la bella presentación del libro impreso han sido quizá superiores a lo imaginado»⁵¹.

Según Ponomarenko y Rossel, «ce livre illustré est certainement le livre le plus original paru en Allemagne»⁵². La traducción española reproduce los espectaculares grabados de la ed. latina y añade muchos más⁵³.

⁴⁸ La identificación fue realizada por J. Martín Abad y por mí, y luego confirmada por el P. Teodoro Alonso Turienzo sobre el ejemplar de la Biblioteca del Monasterio de El Escorial. En el *CIE* se reconocen, con toda justicia, fragmentos de pocas hojas, incluso de una (24, 457, 1974, 3236, 6258) o dos (2082, 5918, 6216) —a veces más interesantes que ejemplares completos—, y lo mismo se hace en *AC(I)*.

⁴⁹ Vid. Escolar, *op. cit.*, p. 353.

⁵⁰ Palabras de Jaime Moll en su introducción a la ed. facsímil de la traducción castellana por Martínez de Ampíes, Zaragoza, Pablo Hurus, 1498 (Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, [1974]), p. 5.

⁵¹ *Op. cit.*, p. 307.

⁵² *Op. cit.*, libro 68, grabados 427-430.

⁵³ Según J. Moll en su introducción *cit.*, p. 7.